

# BLAUPUNKT

## AUTORADIO UND

# EINBAUANLEITUNG

## CASSETTEN-AUTORADIO

Einbausatz:	7 608 3807 10
Entstörersatz: 67 - 68	7 609 144 5
68 - 72	7 609 103 5
ab 12.72 GL	7 609 105 1
DR	7 609 107 2
Antennentyp:	V 10 EVW
Bestell-Nr.:	7 691 200 143

VKD-Nr. 373.21.531.40 (Erst)

**VW** Bus  
Transporter  
ab 68

Autoradio vor dem Einbau mit zugehöriger Antenne und Lautsprecher prüfen.

### VORMONTAGE

Die in Fig. 1 durch zwei Kreise gekennzeichneten Teile vor dem Einbau am Autoradio montieren. Die durch einen Kreis gekennzeichneten Teile werden beim Einbau benötigt.

### ANTENNENEINBAU

Der Einbau der Antenne erfolgt in Fahrtrichtung gesehen links.

Antennenloch nach Maßen der Fig. 1 und der beiliegenden Bohrschablone bohren.

Maße erst überprüfen!

Rund um die Bohrung von unten den Lack gut abkratzen und die blanken Stellen mit Graphitfett einfetten. Wichtig für gute Masseverbindung!

Antenne einsetzen, ausrichten und mit Überwurfmutter festschrauben.

Antennenkabel zum Autoradio verlegen.

### LAUTSPRECHEREINBAU

Massepol der Batterie abklemmen.

Den Lautsprecher in das Armaturenbrett einsetzen und je nach Lage des Befestigungsloches entweder mit Linsenblechschraube (2) oder Linsenschraube und Sechskantmutter (13,3a) festschrauben.

### AUTORADIOEINBAU

Blindblende vor dem Empfängerausschnitt ausbauen.

Den vormontierten Empfänger in das Armaturenbrett einsetzen und das Loch zur Hinterbefestigung anzeichnen.

Empfänger herausnehmen und das Befestigungsloch bohren.

Empfänger in das Armaturenbrett einsetzen und entsprechend Fig.2 und 3 komplett montieren. Batteriekabel (17) mit Steckverteiler am Lichtschalter K1.30 (rote Pluszuleitung) anschließen.

### HF-TEIL MONTAGE

Bei Cassetten-Autoradios wird das HF-Teil an einer geeigneten Stelle der Spritzwand montiert.(Fig.4)

### ANTENNENANPASSUNG

Batterie anklemmen, Antenne ganz herausziehen, Gerät einschalten und Lautstärkeregler voll aufdrehen.

Einen schwachen Sender auf MW bei ca. 600 kHz einstellen.

Den Antennentrimmer mit einem Schraubenzieher durch ein Loch rechts in der Skala oder bei Cassetten-Autoradios mit dem Drehknopf an der Rückseite des Gerätes auf größte Lautstärke abstimmen.

### ÜBERPRÜFUNG

Funktionsprüfung bei laufendem Motor auf allen Wellenbereichen.

Drucktasten einstellen bei Geräten mit OMNIMAT-Wählautomatik.

Überprüfung der elektrischen Anlage des Fahrzeuges.

Bei Cassetten Autoradios ist bei der Funktionsprüfung des Tonbandteiles darauf zu achten, daß eine eingeschobene Cassette nach dem Ausschalten des Cassetten-Autoradios ausgeworfen wird.

### MONTAGE SONDERZUBEHÖR VW Bus

(Best.-Nr. siehe Teilleververzeichnis)

Die Zweitlautsprecher werden an die Seitenholme hinter der Rückbank montiert und mit dem entsprechenden Kabelsatz angeschlossen.

### LAUTSPRECHERANSCHLUSS

Die Lautsprecher werden entsprechend dem im Kabelsatz mitgelieferten Anschlußschema angeschlossen.

### AUTORADIO-ÜBERGABE

Dem Kunden die Bedienung des Gerätes erklären, z.B. Einstellen der Drucktasten, der Tonblende und des Empfindlichkeitsschalters.

Garantieunterlagen ausfüllen und die zum Gerät gehörenden Papiere dem Kunden übergeben.

# BLAUPUNKT

## AUTORADIO

# NOTICE D'INSTALLATION ET CASSETTEN-AUTORADIO

Installation kit:		7 608 3807 10
Suppression kit:	67 - 68	7 609 144 5
	68 - 72	7 609 103 5
ab 12.72	GL	7 609 105 1
	DR	7 609 107 2
Antenna type:		V 10 EVW
Part no.:		7 691 200 141

**VW** Bus  
Transporter  
from 68

VKD-Nr. 373.21.531.40 (Erst)

Avant l'installation contrôler l'autoradio avec l'antenne et le H-P.

### ASSEMBLAGE

Avant leur installation monter les pièces entourées de deux cercles au récepteur, voir fig. 1. Les pièces entourées d'un seul cercle sont destinées au montage lui-même.

### INSTALLATION D'ANTENNE

Montage de l'antenne à gauche, vu dans le sens de la marche.

Percer le trou d'antenne suivant les mesures de la fig. 1 et le gabarit de perçage inclus.

D'abord contrôler les mesures!

Par dessous gratter soigneusement le vernis tout autour du trou et graisser les endroits nus avec de la graisse au graphite. Ceci est très important pour obtenir une bonne masse!

Insérer l'antenne dans le trou, ajuster et visser avec l'écrou à chapeau.

Amener le câble antenne à l'autoradio.

### MONTAGE DU H-P

Débrancher la masse de la batterie.

Insérer le H-P dans le tableau de bord et, dépendant de la position du trou de montage, le visser avec la vis à tête demi-ronde (2) ou la vis demi-ronde et l'écrou hex. (3,3a).

### INSTALLATION DE L'AUTORADIO

Démonter le contr-cache devant la découpe du récepteur. Insérer le récepteur prémonté dans le tableau de bord et marquer le trou pour le montage arrière.

Enlever le récepteur et percer le trou de montage.

Insérer le récepteur dans le tableau de bord et le monter complètement selon les figs.2 et 3.

Raccorder le câble d'alimentation (17) avec adaptateur hex. au commutateur de la lumière borne 30 (ligne positive rouge).

### RF UNIT MOUNTING

In case of cassette car radios mount the RF to a suitable place of the firewall. (fig.4)

### ADAPTATION D'ANTENNE

Raccorder la batterie, déplier l'antenne complètement, mettre l'appareil en marche et régler sur volume maximum.

Accorder un émetteur PO faible à 600 kHz, env.

Régler le trimmer d'antenne sur souffle maximum avec un tournevis qui est inséré par un trou sur la droite du cadran.

### CONTROLE FINAL

Contrôler les fonctions sur toutes les gammes d'ondes, aussi pendant que le moteur est en marche.

Pour les postes équipés du sélecteur automatique OMNIMAT régler les touches.

Vérifier le système électrique de la voiture.

Pour le contrôle du fonctionnement de la partie magnétophone en cas d'autoradios à cassettes veiller à ce qu'une cassette insérée soit éjectée après avoir arrêté l'autoradio à cassettes.

### MONTAGE DES ACCESSOIRES SPECIAUX VW Bus

(Référence voir la liste de pièces)

Monter les H-P supplémentaires aux supports latéraux derrière et les raccorder avec le jeu de câbles correspondant.

### RACCORDEMENT DU H-P

Raccorder les H-P selon le schéma du raccordement délivré dans le jeu de câbles.

### REMISE DE L'APPAREIL

Expliquer au client le fonctionnement de l'appareil, en particulier le réglage des boutons-poussoirs, de la tonalité et du commutateur de sensibilité.

Remplir les cartes de garantie et remettre au client tous les documents se rapportant à l'appareil.



# BLAUPUNKT INSTALLATION INSTRUCTIONS

## AUTORADIO AND CASSETTEN-AUTORADIO

Jeu d'installation:		7 608 3807 10
Jeu de pièces antiparasites:	67 - 68	7 609 144 5
	68 - 72	7 609 103 5
ab 12.72	GL	7 609 105 1
	DR	7 609 107 2
Type d'antenne:		V 10 EVW
Référence:		7 691 200 143

**VW** Bus  
Transporter  
desde 68

VKD-Nr. 373.21.531.40 (Erst)

Before installation check car radio with antenna and speaker.

### PREASSEMBLY

Mount components marked with double circled numbers in fig. 1 to receiver before installation in car. Components marked with single circled numbers are required for the actual installation.

### ANTENNA INSTALLATION

The antenna is installed on the LH side, seen in drive direction.

Drill antenna hole according to measurements given in fig. 1 and drilling template supplied.

First check measurements!

Remove undercoating from underside of antenna hole and apply graphite grease to ensure good ground contact!

Insert antenna, line up and secure with cap nut.

Route antenna cable to car radio.

### SPEAKER INSTALLATION

Disconnect ground battery terminal.

Insert speaker into dashboard and, depending on position of mounting hole, fasten either with lens head self-tapping screw (2) or lens head screw and hex. nut (3,3a).

### CAR RADIO INSTALLATION

Dismount dummy plate in front of receiver cutout.

Insert preassembled receiver into dashboard and mark off hole for rear mounting.

Remove receiver and drill mounting hole.

Insert receiver into dashboard and mount completely as per figs.2 and 3.

Connect supply lead (17) with hex. adaptor to light switch term. 30 (read positive lead).

### MONTAGE DE LA PARTIE HF

En cas d'auto-radios à cassettes monter la partie HF au lieu convenable de la cloison de séparation. (fig.4)

### ANTENNA MATCHING

Connect battery, extend antenna completely, switch on set and adjust maximum volume.

Tune in a weak AM station at about 600 kHz.

Adjust antenna trimmer to maximum volume with a screw driver which is inserted through a hole to the right of the dial.

### EXAMINATION

With engine running, check performance of set on all wavebands.

Set pushbuttons on sets with OMNIMAT automatic selector.

Check electrical equipment of vehicle.

When checking the function of the tape recorder part in case of cassette car radios see to it that an inserted cassette is ejected after switching off the cassette car radio.

### MOUNTING THE SPECIAL ACCESSORY VW Bus

(Part no. see components list)

Mount the extension speakers to the lateral struts behind the rear seat and connect them with the corresponding cable set.

### SPEAKER CONNECTION

Connect speakers according to connecting scheme delivered in the cable set.

### HANDING OVER SET

Explain operation of set to customer, i.e. setting of pushbuttons, use of tone control and sensitivity switch.

Complete guarantee forms and hand over to customer all papers relevant to set.

# BLAUPUNKT INSTRUCCIONES DE MONTAJE AUTORADIO Y CASSETTEN-AUTORADIO

Juego de instalación:		7 608 3807 10
Juego de desparasitación:	67 - 68	7 609 144 5
	68 - 72	7 609 103 5
ab 12.72	GL	7 609 105 1
	DR	7 609 107 2
Tipo de antena:		V 10 EVW
No. de pedido:		7 691 200 143

**VW** Bus  
Transporter  
depuis 68

VKD-Nr. 373.21.531.40 (Erst)

Antes del montaje controlar el auto-radio con la antena y el altavoz.

## PREMONTAJE

Montar en el receptor, antes de efectuar la instalación, las piezas marcadas con círculos dobles (fig. 1). Las piezas marcadas con un círculo se requieren para la instalación propiamente dicha.

## MONTAJE DE ANTENA

Montaje de la antena al lado izquierdo, visto en dirección de marcha.

Taladrar un agujero para la antena según las medidas de la fig. 1 y la plantilla de agujerear incluida.

¡Primero controlar las medidas!

Rascar bien el barniz por la parte inferior del agujero en todo su alrededor y engrasar las partes lisas con grasa de grafito. ¡Esto es muy importante para una buena conexión de masa!

Colocar la antena en el taladro, ajustar y atornillar con tuerca de manguito.

Pasar el cable de antena al auto-radio.

## MONTAJE DEL ALTAVOZ

Desconectar el polo de masa de la batería.

Colocar el altavoz en el tablero de mandos y, dependiente de la posición del agujero de montaje, atornillarlo con el tornillo autorroscante lenticular (2) o el tornillo lenticular y la tuerca hex.(3,3a).

## MONTAJE DEL AUTO-RADIO

Desmontar la visera ciega delante del receptor.

Colocar el receptor premontado en el tablero de mandos y marcar el agujero para el montaje posterior.

Quitar el receptor y taladrar el agujero de montaje.

Colocar el receptor en el tablero de mandos y montarlo completamente según las figs.2 y 3.

Conectar el cable de alimentación (17) con el adaptador hex. al conmutador de la luz borne 30 (línea positiva roja).

## MONTAJE DE LA UNIDAD RF

En caso de auto-radio de cassetas montar la unidad RF en un lugar conveniente del salpicadero.(fig.4)

## ADAPTACION DE ANTENA

Conectar la batería, sacar la antena completamente, conectar el aparato y ajustar al máximo de volumen.

Sintonizar una emisora debil de OM alrededor de 600 kHz.

Ajustar el trimmer de antena al volumen máximo con un destornillador el cual es introducido por un agujero al lado derecho del dial.

## COMPROBACION

Comprobar el funcionamiento del aparato en todas las gamas de ondas también con el motor en marcha.

Ajustar las teclas de conmutación en los aparatos que disponen del selector automático OMNIMAT.

Comprobar el sistema eléctrico del automóvil.

Para la comprobación del funcionamiento de la parte magnetofónica en caso de auto-radios de cassette obsérvese que una caseta insertada es eyectada cuando el auto-radio de cassette es desconectado.

## MONTAJE DE LOS ACCESORIOS ESPECIALES

VW Bus

(Referencia véase la lista de piezas)

Montar los altavoces suplementarios en los soportes laterales detrás del asiento posterior y conectarlos con el juego de cables correspondiente.

## CONEXION DEL ALTAVOZ

Conectar los altavoces según el esquema de conexión suministrado en el juego de cables.

## ENTREGA DEL APARATO

Explicar el manejo del aparato al cliente, por ejemplo: Ajuste de las teclas de conmutación, manejo del regulador de tono y del conmutador de sensibilidad.

Llenar los papeles de garantía y entregarlos al cliente junto con los demás papeles del receptor.



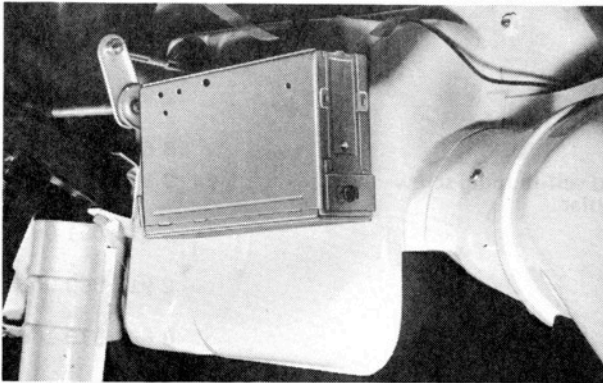
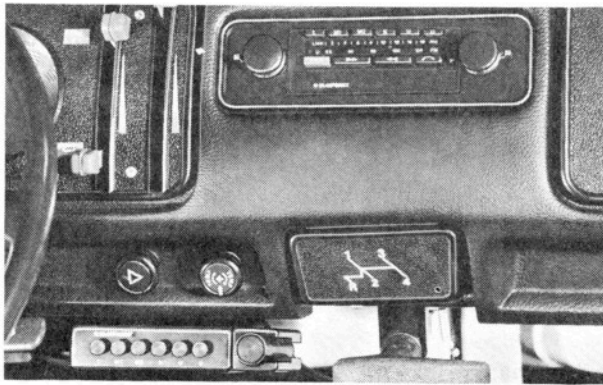


Fig.4



Fig.1

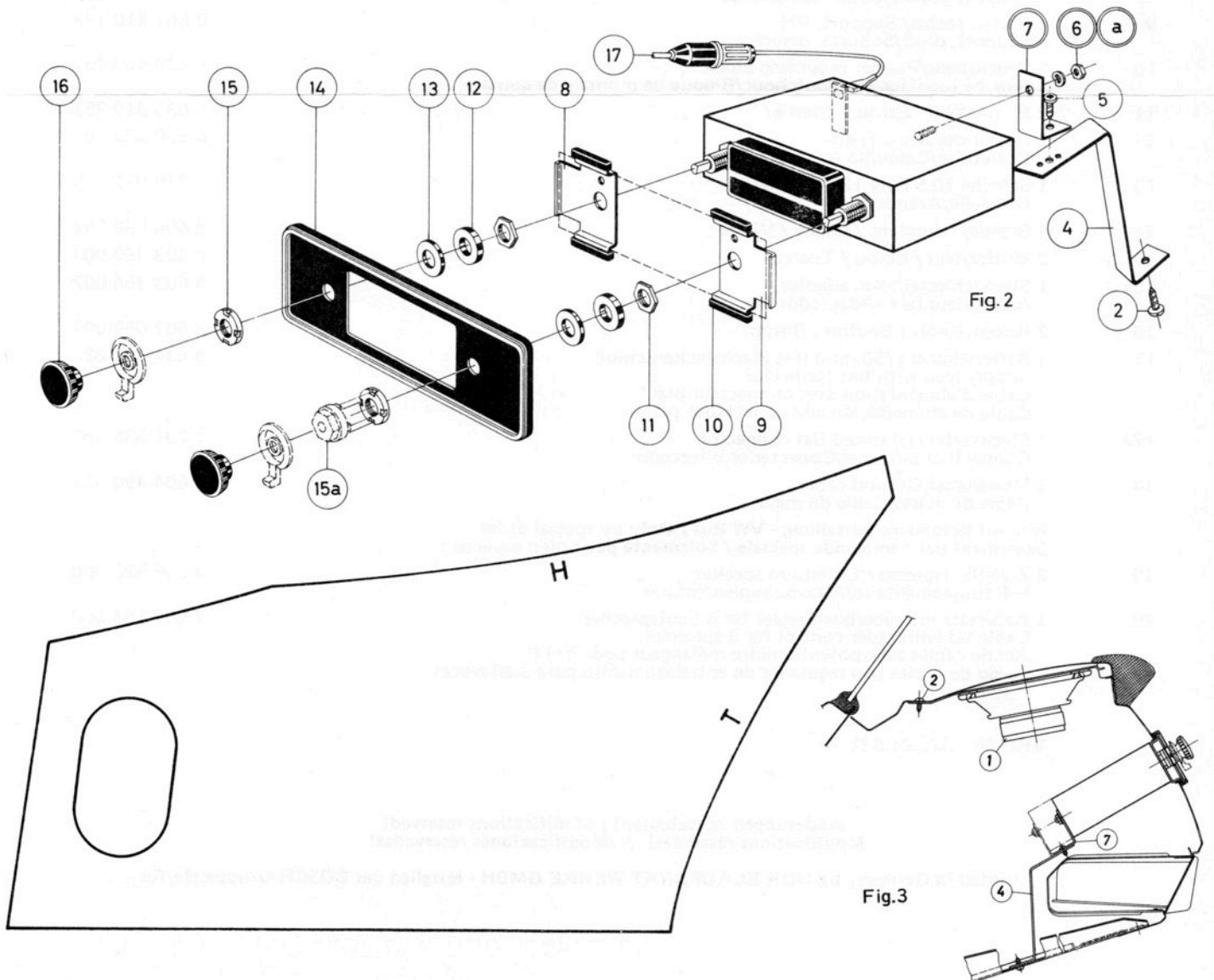


Fig.2

Fig.3

**VERZEICHNIS DER EINZELTEILE / COMPONENTS LIST**  
**LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES / LISTA DE PARTES Y ACCESORIOS**

Pos.-Nr. Item No. No. de pos.		Bestell-Nr. Part No. Référence No. de pedido
1	1 Lautsprecher bestehend aus/Speaker consisting of H-P comportant/Altavoz consistiende en	
	1 Lautsprecher/Speaker / H-P / Altavoz	8 637 621 003
	1 Schallwand/Baffle / Baffle / Bafle	8 631 510 032
	1 Stoffbespannung/Speaker cloth / Tissu / Tela	8 601 470 013
	2 Streifen/Strap/Bande/Tira	8 631 056 513
	2 Streifen/Strap/Bande/Tira	8 631 057 153
	2 Druckstück/Rubber mounting block Bloc de montage en caoutchouc/Bloque de montage de goma	8 630 360 371
2	2 Linsenblechschaube 4,8 x 13 DIN 7981/Lens head self-tapping screw Vis à tôle demi-ronde/Tornillo autorroscante lenticular	2 910 611 032
3	1 Linsenschraube M 5 x 10 DIN 7985/Lens head screw Vis demi-ronde/Tornillo semi-redondo	2 910 647 152
3a	1 Sechskantmutter M 5 DIN 439/ Hex. nut Erou hex./Tuerca hex.	2 915 051 005
4	1 Halter/Support/Soporte	8 601 310 225
5	1 Linsenblechschaube 4,2 x 9,5 DIN 7981/Lens head self-tapping screw Vis à tôle demi-ronde/Tornillo autorroscante lenticular	2 910 611 024
6	1 Sechskantmutter M 5 DIN 439/ Hex. nut Erou hex./Tuerca hex.	2 915 051 005
6a	1 Federscheibe A 5 DIN 137/Spring washer Rondelle élastique/Arandela elástica	2 916 060 006
7	1 Befestigungswinkel/Mounting bracket Equerre de montage/Angulo de montage	8 601 310 100
8	1 Halter, links/Support,LH Support,gauche/Soporte,izquierdo	8 601 310 169
9	1 Halter, rechts/ Support, RH Support, droit/Soporte, derecho	8 601 310 170
10	4 Druckstück/Rubber mounting block Bloc de montage en caoutchouc/Bloque de montage de goma	8 630 460 051
11	2 Mutter/Nut/ Erou / Tuerca	8 633 310 251
12	2 Abstandsbuchse/Spacer Entretoise/Casquillo de separación	8 630 360 181
13	1 Scheibe 10,5 DIN 125/ Washer Rondelle/Arandela	2 916 011 018
14	1 Blende/Trimplate / Cache / Visera	8 606 560 054
15	2 Mutter/Nut / Erou / Tuerca	8 603 360 003
15a	1 Steckschlüssel/Hex. adaptor Adaptateur hex./Adaptador hex.	8 603 366 002
16	2 Knopf/Knob / Bouton / Botón	8 602 060 007
17	1 Batteriekabel (750 mm) mit Flachsteckanschluß Supply lead with flat connector Câble d'alimentation avec connecteur plat Cable de alimentación con conector plano	8 634 490 226
17a	1 Steckverteiler/Forked flat connector Connecteur bifurqué/Conector bifurcado	1 291 335 800
18	1 Massekabel/Ground cable Câble de masse/Cable de masa	8 604 490 343
	<b>Nur auf besondere Bestellung - VW Bus / Only by special order</b> <b>Seulement par commande spéciale / Solamente por orden especial :</b>	
19	2 Zweitlautsprecher/Extension speaker H-P supplémentaire/Altavoz suplementario	7 606 526 000
20	1 Kabelsatz mit Überblendregler für 3 Lautsprecher Cable set with fader control for 3 speakers Jeu de câbles avec potentiomètre mélangeur pour 3 H-P Juego de cables con regulador de entrelazamiento para 3 altavoces	7 607 153 000

VKD-Nr. 373.21.531.40

**Änderungen vorbehalten! / Modifications reserved!**  
**Modificaciones reservadas! / iModificaciones reservadas!**

Printed in Germany by HDR BLAUPUNKT-WERKE GMBH - Mitglied der BOSCH-Gruppe.He/Rü